

Kraftübertragungsöle für Voith-Turbogetriebe

Allgemeine Liste der freigegebenen Kraftübertragungsöle 120.00059010_DE,
Version 16 vom 2025-01-27

Schutzklasse 0: öffentlich

- Verwenden Sie zum Befüllen des Turbogetriebes nur ein Kraftübertragungsöl, das von Voith freigegeben ist. Andere Ölsorten, Ölmischungen oder verunreinigte Öle sind nicht zugelassen.

Bei einem Betrieb mit nicht von Voith freigegebenem Öl kann keinerlei Gewährleistung für das Turbogetriebe übernommen werden.

Vor der Befüllung mit einem bestimmten Kraftübertragungsöl muss die aktuell gültige Version dieses Dokuments im Internet auf folgender Seite abgerufen und überprüft werden:

www.voith.com/brochures/2255

Hersteller	Bezeichnung	Index	Tieftemperatureignung* bis
ADDINOL	SGL 18	1	-25 °C
ARAL	ARAL DEGOL BG 32		-20 °C
CASTROL	CASTROL ALPHA VT 32	1	-25 °C
CASTROL	CASTROL HYPIN HL-XP 32	2	-25 °C
CALTEX	TORQUE FLUID 32	2	-25 °C
Chevron Texaco	TEXTRAN V 32	2	-25 °C
ExxonMobil	MOBILFLUID 125	2	-20 °C
Finke	AVIATICON ML 32 SG	1	-25 °C
FUCHS - EUROPE	RENOFLUID TF 1500	1	-25 °C
Hoyer	Hoyer Hydtrans ML 32 SG	1	-25 °C
INA MAZIVA	INA Fluid VT 32	1	-25 °C
INA MAZIVA	INA Fluid V 32	2	-25 °C
Q8	Q8 AUTO R 26	2	-25 °C
Shell	SHELL TEGULA V 32	1	-25 °C

Tabelle 1.1: Freigegebene Kraftübertragungsöle

16	JKb	MDi	goetha	2025-01-27	
15	JKb	MDi	HeRi	2020-02-04	
14	JKb	MDi	HeRi	2019-04-10	
13	JKb	MDi	HeRi	2018-10-30	
Version	Erstellung	Prüfung	Freigabe	Datum	Bemerkungen

Hersteller	Bezeichnung	Index	Tieftemperatureig- nung * bis
SRS	SRS WIOLAN HF 32 DB	1	-25 °C
SRS	SRS WIOLAN HF 32 synth	3	-40 °C
TOTAL	TOTAL AZOLLA VTR 32		-20 °C
Voith Turbo s.r.l.	Turbo Transmission Fluid	1	-25 °C
Voith Turbo s.r.l.	Turbo Transmission Fluid Synth	3	-40 °C

Erläuterung zur Spalte Index:

1. Erhöhte thermisch-oxidative Beständigkeit
2. Öl **nicht** geeignet für alle elektronisch gesteuerten Turbogetriebe außer T 211...
3. Besonders erhöhte thermisch-oxidative Beständigkeit (Syntheseöl)

Tabelle 1.1: Freigegebene Kraftübertragungsöle (Forts.)

- * Minimale zulässige Ölsumpftemperatur. Weitere für den Betrieb des Turbogetriebes bestehende Voraussetzungen sind in der Betriebsanleitung zu finden.

Filterung des Kraftübertragungsöls

Das Kraftübertragungsöl ist vor dem Füllen des Turbogetriebes auf die Reinheitsklasse 17/15/11 nach ISO 4406:1999 zu filtern. Im Handel sind geeignete Filteranlagen erhältlich.

Die maximale Anzahl von Fremdpartikeln in 100 ml Kraftübertragungsöl nach ISO 4406:1999 beträgt:

- 130 000 mit Partikelgröße > 4 µm(c) (Reinheitsklasse 17)
- 32 000 mit Partikelgröße > 6 µm(c) (Reinheitsklasse 15)
- 2 000 mit Partikelgröße > 14 µm(c) (Reinheitsklasse 11)

16	JKb	MDi	goetha	2025-01-27	
15	JKb	MDi	HeRi	2020-02-04	
14	JKb	MDi	HeRi	2019-04-10	
13	JKb	MDi	HeRi	2018-10-30	
Version	Erstellung	Prüfung	Freigabe	Datum	Bemerkungen